Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan zaś dokona za niego przebłagania przed obliczem JAHWE – i będzie mu przebaczone, cokolwiek uczynił, by przez to obciążyć się przewinieniem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan zaś dokona za niego przebłagania przed JAHWE — i będzie mu przebaczone wszystko to, co uczynił, by obciążyć się przewinieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kapłan dokona za niego przebłagania przed JAHWE, i będzie mu przebaczone, cokolwiek uczynił, przez co stał się winny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oczyści go kapłan przed Panem, a będzie mu odpuszczona każda z tych rzeczy, którą uczynił, i był jej winien. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który się będzie modlił zań przed JAHWE, a będzie mu odpuszczona każda rzecz, którą czyniąc zgrzeszył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób kapłan dokona za niego przebłagania wobec Pana, a będzie tamtemu odpuszczony wszelki grzeszny czyn, którego się dopuścił, zaciągając winę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kapłan dokona jego oczyszczenia przed Panem i będzie mu odpuszczony każdy z uczynków, który popełnił, obciążając się przezeń winą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto prawo odnoszące się do ofiary pokarmowej. Synowie Aarona będą ją składać JAHWE na przedniej stronie ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto prawo dotyczące ofiary pokarmowej: Synowie Aarona przyniosą ją dla JAHWE przed ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto przepis odnoszący się do ofiary z pokarmów. Synowie Aarona mają ją przynieść przed Jahwe, przed ołtarz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A to jest przepis prawa oddania hołdowniczego [mincha]. Przybliżą je synowie Aharona, przed Boga, [blisko miejsca, gdzie koheni wstępują] na ołtarz.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це закон жертви, яку принесуть сини Аарона до жертівника перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto przepis o ofierze z pokarmów. Synowie Ahrona będą ją przynosić przed oblicze WIEKUISTEGO, na przednią stronę ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłan dokona za niego przebłagania przed Jehową; i zostanie mu przebaczone to wszystko, czym ściągnął na siebie winę”. |

1. 1) <x>40 5:5-8</x> [↑](#footnote-ref-2)